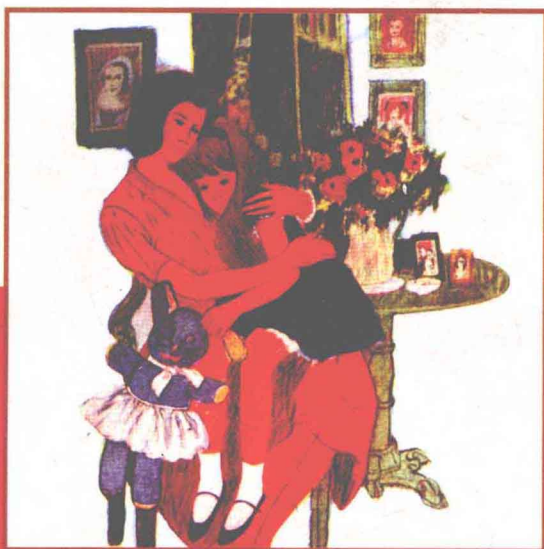




双桅船经典童书（爱藏版）

Cuore

爱的教育



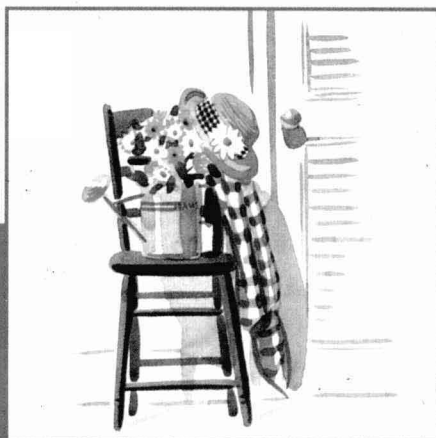
[意]埃德蒙多·德·亚米契斯 著
储 蕾 译

少年儿童出版社
上海译文出版社



Cuore

爱的教育



[意]埃德蒙多·德·亚米契斯 著
储 蕾 译

少年儿童出版社
上海译文出版社

图书在版编目(C I P)数据

爱的教育/(意)亚米契斯(Amicis,E.D.)著;储蕾译.—上海:
少年儿童出版社·上海译文出版社,2009.9

(双桅船经典童书·爱藏版)

ISBN 978-7-5324-8101-9

I.爱... II.①亚...②储... III.儿童文学—日记体小说—意大利—现代 IV.I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第155817号

策 划:李远涛

主 编:周 晴 吴 洪

特邀编辑:张 颖

责任编辑:谢倩霓 童海青 李 亮 庞 冬

装帧设计:费 嘉



双桅船经典童书(爱藏版)

爱的教育

[意]埃德蒙多·德·亚米契斯 著

储 蕾 译

费 嘉 装帧

责任编辑 童海青 美术编辑 费 嘉

责任校对 王 曙 技术编辑 裘兴海

出版发行:上海世纪出版股份有限公司 少年儿童出版社

地址:上海延安西路 1538 号 邮编:200052

易文网:www.ewen.cc 少儿网:www.jcph.com

电子邮件:postmaster@jcph.com

印刷:上海市印刷二厂

开本:720×980 1/16 印张:16 字数:252 千字

2009年9月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-5324-8101-9/I·2971

定价:25.00 元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换

序言

航行得很远

著名儿童文学作家、教授、博士生导师 梅子涵

亲爱的孩子们

这是一套专门为你们出版的书。每一本都特别优秀。它们都是人类最好的儿童文学作家写的。流传了很多年。让全世界的孩子们快乐了，感动了，长大以后回味着继续快乐和感动了很多年的书。这样的书，每写出一本，人类的惊异就会持续很久；这样的书，每诞生一本，人类的自豪就增添得更多。它们是不同的国家的人写作出来的，不同国家的人又把它们译成了自己可以阅读的文字，他们在做着这一件事情的时候，都兴奋得有点慌慌忙忙，就好像不赶快，自己的生活就不符合美好的规定，自己国家的孩子，就缺掉了世界规定的幸福。谁也不想在这一件事情上慢慢腾腾的，被童年怪罪，让你们不高兴！

童年多阅读一些属于自己的文学书，这是种植童话。你听说过种植童话吗？就是把非常奇异的想象力、非常美妙的心愿、非常善意的爱惜……搁入自己的脑里，搁进思维和精神。它们不像一棵树成长那样是让你看得见的，可是只要你成长了，它们也就附入了你的生命，是一大片的绿阴，鸟儿站在枝上是快乐和歌唱，阳光洒下，就总有灿烂和灵感。

属于童年的文学的书籍，是和童年的教科书一样，都应该被搁放在童年肩膀的书包里的。很重量的知识，很轻盈的故事，书包的意思就变得

完整也讨人喜欢了。原来，书包里应该放些什么书，既要哪一种，可是又不能缺少哪一种，都是有个艺术的！

那么，你现在是否知道了，它的艺术？

什么书是不能缺少的？

亲爱的成年人

我想说，这一些书其实也是你们应该知道和阅读的。每一本都特别优秀，可是我们很多的成年人阅读过几本呢，还是几乎每一本都陌生？我们的童年的确有过很丰富的玩耍，但是我们如果非要说也有很丰富的儿童文学阅读，那么我们说的就不是真实的情景了。尤其是这些儿童文学的世界名著。

儿童文学也是有世界名著的。它们放在文学的架子上，和那些通常意义上的文学名著没有水准的区别。区别的是儿童文学的更有天真和梦幻，最简单地、把深刻说完，最幽默地讨论了哲学，艰辛啦、危难啦，乃至生





命的告终,都会得诗意也好玩,不让你望而生畏,不让你觉得是高山和阻碍。

阅读儿童文学是会让人乐观和浪漫的。

让你处在最简单的人性模样里,很单纯地喜悦,很单纯地泪流。

一个成年人,想让自己很单纯是困难了。心里这样想着,嘴上还是要那样说。心里想很干净很透明,可是很容易又混浊起来。

但是你阅读了这样的文学,知道了它们,你便知道了,让童年来阅读有多么好。

你就会把它们安排给童年!

童年的阅读,总是依靠了成年人的理解、关怀、计划……成年人那个群体和权力的热情、鼓励、行动,成年人在一个家庭中的亲近、落实和直接购买。

成年人不亲近儿童文学,没有欣赏和热情,不把完整的设计放进童年的规划,不知道哪些篇目是合适的,又有哪一些杰作在接连诞生、被人类引以自豪,童年的阅读就总是缺少!

童年的哪一件事情不首先是成年人的事情!

成年人的童年缺少阅读,没有记忆,那么当你是成年人了,有人对你说些这样的话,算是规劝,也算是引导,你不要吃惊,也不要责备! 我也是一个童年缺少儿童文学阅读的成年人,因为成年后反倒阅读了很多的儿童文学,在它们的经典里兴奋和回味,有些明白了,越来越明白,所以现在会这样规劝别人、引导别人,热情洋溢! 我们实际上是在互相转告。

一个现代的社会和城市,因为有了这热情的互相转告和纷纷的行动、纷纷的规划,我们所渴望的气息就有些出现了,我们接着还能看见更多的精彩童年的生命情形,看见一个民族未来的优雅和诗意,看见集体的幽默和明朗,看见天空的干净、河流的干净……

我们完全可以多想象一下我们愿意看见什么。

多想象一下童年阅读优秀儿童文学的意义!

不会过头。

亲爱的翻译家们

亲爱的出版社

谢谢你们!

谢谢你们对童年的关怀!

谢谢你们的劳动和规划!

谢谢你们能够持续地把这一套儿童文学译丛做得有些浩浩荡荡!

双桅船航行得很远!

序言

儿童文学到底有什么用

著名作家、北京大学教授、博士生导师 曹文轩

多少年前,在山东烟台的一次全国性的会议上,我提出了一个观点:儿童文学作家是未来民族性格的塑造者。前几年,我将这个观念修正了一下,作了一个新的定义:儿童文学的使命在于为人类提供良好的人性基础。我现在更喜欢这一说法,因为它更广阔,也更能切合儿童文学的精神世界。

换一种说法:儿童文学的目的是为人打“精神的底子”。

这套“双桅船经典童书”,选择的是世界儿童文学的经典,对于少年儿童来说,它们无疑是精神的大餐。这些书就是我所说的那种可以为人类提供良好人性基础的书。这些书,是书中之书。我曾称这样的书为王书。

我们现在先来说一说这所谓的良好的人性基础都到底有哪些基本
面——

道义感。

文学之所以被人类选择,作为一种精神形式,当初就是因为人们发现它有利于人性的改造和净化。文学从开始到现在,对人性的改造和净化,起到了无法估量的作用。在现今人类的精神世界里,有许多美丽光

彩的东西来自于文学。在今天的人的美妙品性之中,我们只要稍加分辨,就能看到文学留下的痕迹。没有文学,就没有今日之世界,就没有今日之人类。没有文学,人类依旧还在苍茫与灰暗之中,还在愚昧的纷扰之中,还在一种毫无情调与趣味的纯动物性的生存之中。

文学要有道义感,儿童文学更要有道义感。

必须承认固有的人性远非那么可爱与美好。事实倒可能相反,人性之中有大量恶劣成分。这些成分妨碍了人类走向程度越来越高的文明。为了维持人类的存在与发展,人类中的精英分子发现,在人类之中,必须讲道义。这个概念的生成,使人类走向文明成为可能。若干世纪过去了,道义所含的意义,也随之不断变化与演进,但它却也慢慢地沉淀下一些基本的、恒定的东西:无私、正直、同情弱小、扶危济困、反对强权、抵制霸道、追求平等、向往自由、尊重个性、呵护仁爱之心……这些道义的旗帜性内涵,与其他精神形式(如哲学、伦理学等)一道,行之有效地抑制着人性之恶,并不断使人性得到改善。

情调。

文学似乎比其他任何精神形式都更有力量帮助人类养成情调。“寒波澹澹起,白鸟悠悠下。”“疏影横斜水清浅,暗香浮动月黄昏。”“黄莺也爱新凉好,飞过青山影里啼。”文学能用最简练的文字,在一刹那间,把情调的因素输入人的血液与灵魂。但丁、莎士比亚、歌德、泰戈尔、海明威、屠格涅夫、鲁迅、沈从文、川端康成……一代一代优秀的文学家,用他们格调高贵的文字,将我们的人生变



成了情调人生,从而使苍白的生活、平庸的物象一跃成为可供我们审美的东西。

情调改变了人性,使人性在质上获得了极大的提高。

而情调的培养,应始于儿童。

情调应该属于审美范畴。

我的看法是一贯的,在我的意识里有一个非常重要的东西,就是我认为美感的力量、美的力量绝不亚于思想的力量。一个再深刻的思想都可能变为常识,但只有一个东西是不会衰老的,那就是美。然而,在现在中国的语境里面却有一个非常奇怪的现象,“美”成了一个非常矫情的字眼。这是非常非常奇怪的。

我横竖想不通:人们到底是怎么了?对美居然回避与诋毁,出于何种心态?难道文学在提携一个民族的趣味、格调方面,真是无所作为、没有一点义务与责任吗?

成人文学那里,我们就别去管它了,由它去吧。儿童文学这一块,我们还是要讲一讲的。不打这个底子不行。没有这个底子,人性是会很糟的。

美育的空缺,这是中国教育的一大失误。这一失误后患无穷。蔡元培担任中华民国第一任教育总长时,在全国第一次教育讨论会上,提出五育(德育、智育、体育、世界观教育、美育)并举的思想,其中就有美育。但美育的问题引起激烈的争论,几乎被否定掉了。后来仅仅是作为中小学的方针而不是作为全国的教育方针被肯定下来。再后来,对



美育的理解日趋狭窄,到了最后,仅仅将它与美术、音乐等同了起来。在蔡元培看来,五育为一个优质人性培养的完美系统,德育、智育、体育为下半截,世界观、美育为上半截。然而,这上半截被腰斩了。中国的教育系统成了一个残缺的系统。

情感教育。

古典形态的文学,始终将自己交给了一个核心单词:感动。古典形态的文学做了多少世纪的文章,做的就是感动的文章。而这个文章,在现代形态的文学崛起之后,却不再做了。古典形态的文学之所以让我们感动,就正是在于它的悲悯精神与悲悯情怀。

人类社会滚动发展至今日,获得了许多,但也损失或者说损伤了许多。损失、损伤得最多的是各种情感——激情、热情、同情……

甚至是在这种物质环境与人文环境中长大的儿童(所谓的“新新人类”)都已受到人类学家们的普遍担忧。而担忧的理由之一就是同情心的淡漠(他们还谈不上有什么悲悯情怀)。我们已看到,今天的孩子,似乎已没有多少实施这种高尚行为的冲动了。

种种迹象显示,现代化进程并非是一个尽善尽美的进程。人类今天拥有的由现代化进程带来的种种好处,是付出了巨大代价的。情感的弱化就是突出的一例。

我们如此断言过:文学在于为人类社会的存在提供和创造一个良好的人性基础。而这一“基础”中理所当然地应包含一个最重要的因素:悲悯情怀。

若从上面所说到的这三个基本面来考量,这些选在“双桅船经典童书”中的作品是最理想的范本。它们在三者之间找到了一种平衡。这种平衡也是人的平衡,人类的平衡。



目 录

MU LU

十月

开学第一天(十七日)	1
我们的班主任(十八日)	2
不幸的事件(二十一日)	4
卡拉布里亚的孩子(二十二日)	5
我的同窗好友(二十五日)	6
宽容的表现(二十六日)	8
二年级时教过我的女老师(二十七日)	10
阁楼里的故事(二十八日)	12
学校(二十八日)	13
帕多瓦的爱国少年(二十九日)	14

十一月

扫烟囱的孩子(一日)	16
万灵节(二日)	18
我的朋友加罗内(四日)	19
烧炭工人和绅士(七日)	21
我弟弟的女老师(十日)	22
我的母亲(十日)	24
我的同学科雷蒂(十三日)	26
校长(十八日)	28
战士(二十二日)	30
内利的保护人(二十三日)	31
班级第一名(二十五日)	32
伦巴第的小哨兵[每月故事](二十六日)	33
穷人(二十九日)	37

十二月

小商人(一日)	38
虚荣心(五日)	39
第一场雪(十日)	41
“小泥瓦匠”(十一日)	42
一只雪球(十六日)	44
女老师(十七日)	45



受伤老人的家(十八日)	46
佛罗伦萨的小抄写员[每月故事]	48
意志的力量(二十八日)	53
感恩(三十一日)	55

一月

代课老师(四日)	57
斯塔尔迪的藏书室	58
铁匠的儿子	60
愉快的聚会(十二日)	61
维托利奥·埃马努埃莱国王的葬礼(十七日)	62
弗兰蒂被赶出校门(二十一日)	63
撒丁岛的少年鼓手[每月故事]	65
爱国情结(二十四日)	72
嫉妒(二十五日)	73
弗兰蒂的母亲(二十八日)	75
希望(二十九日)	76

二月

一枚沉甸甸的奖章(四日)	78
决心(五日)	79
玩具小火车(十日)	81
盛气凌人(十一日)	82
受工伤者(十三日)	84
囚徒(十七日)	86
爸爸的看护人[每月故事]	88
工场(十八日)	95
马戏团的小艺人(二十日)	97
狂欢节的最后一天(二十一日)	101
盲童(二十三日)	103
探望生病的老师(二十五日)	108
街道文明(二十五日)	111

三月

夜校(二日)	114
打架(五日)	115
孩子们的家长(六日)	118
七十八号犯人(八日)	119
夭折的孩子(十三日)	121
三月十四日前夜	122
发奖(十四日)	123
吵架(二十日)	127
我的姐姐(二十四日)	129



费鲁乔的鲜血[每月故事]	130
身患重病的“小泥瓦匠”(二十八日)	137
卡武尔伯爵(二十九日)	139

四月

春天(一日)	141
翁贝托国王(三日)	142
幼儿园(四日)	147
体操课(五日)	150
我父亲的老师(十一日)	153
大病初愈(二十日)	161
工人朋友们(二十日)	163
加罗内的母亲(二十九日)	164
朱塞佩·马齐尼(二十九日)	165
公民荣誉奖章[每月故事]	167

五月

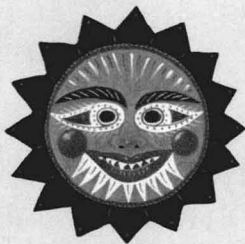
患佝偻病的孩子(五日)	172
牺牲(九日)	173
火灾(十一日)	175
六千里寻母——从亚平宁山脉到安第斯山脉[每月故事]	179
夏天(二十四日)	203
诗歌(二十六日)	204
聋哑孩子(二十八日)	206

六月

加里波第将军(三日)	214
军队(十一日)	215
意大利(十四日)	216
三十二度的酷暑(十六日)	217
我的父亲(十七日)	219
郊游(十九日)	220
夜校毕业生的颁奖仪式(二十五日)	223
女老师之死(二十七日)	225
感谢(二十八日)	226
客轮失事[最后一篇每月故事]	227

七月

母亲的最后一页(一日)	234
考试(四日)	235
最后一场考试(七日)	237
告别(十日)	239



十月

开学第一天

十七日,星期一

今天是开学的第一天。三个月的假期一转眼就过去了。日子在乡下过得飞快,简直就像做梦一样。今天早晨,妈妈带着我去巴雷蒂学校注册——我念小学四年级了!可是,我还留恋着美好的暑假生活,一点都不愿意去。通往学校的每一条路上都熙熙攘攘;两家文具店里生意兴隆,挤满了给孩子添置学习用品的学生家长。什么书包啦、本子啦、笔啦,都成了抢手货。学校的门口更是人满为患,几个门卫和校工费了九牛二虎之力,大门才没有被堵住。在门口,我感觉到有人拍了拍我的肩膀——原来是我上三年级时候的班主任,他还是像从前那样笑嘻嘻的,一头红发怎么梳都还是乱蓬蓬的。他说:

“瞧,恩里科,你长大了,我们就只能分开了。”

对于这一点,我早就有心理准备。可是,他的话,不知怎么,还是让我的心里感觉酸酸的。我们一起挤进了校门。一手牵着孩子,一手拿着孩子上个学年的成绩单,陪孩子前来注册的有先生,也有女士;有的看起来像普通的工人,有的则像政府官员。除了孩子的父母,当然也有由爷爷、奶奶或者仆人陪伴的。整个门厅里都站满了人,连台阶上都没有空位了。教学大楼里充满了“嗡嗡嗡”的声音,人们就好像是走进了一个大剧院一样。重新看到底楼的那间大教室和那七扇通往不同的小教室的门,我觉得非常亲切,要知道,在这里,我整整度过了三年的时光啊!老师们在人群里穿梭。二年级时曾教过我的一位女老师站在她的教室门口,看到我,就跟我打招呼:

“恩里科,今年你就搬到楼上去念书了!我们在路上都很难碰到了呢!”她看着我,眼神里有一些伤感。校长的身边围着很多孩子的母亲,她们一个个气喘吁吁的,看上去大概



是她们的孩子没有拿到名额。我仔细看了一眼我们的校长,发现他的胡子仿佛比去年又白了一点。我的同伴们,有的长高了,有的长胖了。在底楼,已经分好的一年级的班级门口,有些小孩子倔得像驴子一样,死也不肯进教室,抱着他们父母的腿不肯放;另一些进去了却不肯在自己的座位上坐好,到处跑来跑去;更有甚者,看见父母要走了,就开始放声大哭,后者不得不又折回去哄他们、安慰他们。看着这种情况,老师们心急如焚,不知所措。我弟弟被分到了德尔卡蒂老师的班级里,而我则被分到了佩尔博尼老师的班里。我的教室在二楼。十点钟的时候,我们所有的人都到齐了。我们班有五十四个人。三年级的时候和我同班的大概有十五六个,其中包括德罗西,那个总是拿一等奖学金的模范生。坐在教室里,我不由自主地感觉到有些伤感,暑假里那些快乐的日子历历在目。比起蓝天下的高山和山上郁郁葱葱的树林子来,学校的空间是多么有限啊!同时,我也非常想念三年级时的班主任,他是那么的和蔼可亲,总是和我们一起玩、一起笑;他又是那么的童心未泯,与其说他像我们的老师,还不如说他是我们这个大家庭中的一员。他那头乱蓬蓬的红头发是那么的可爱,可遗憾的是,我可能再也不能经常看见他了。我们的新老师长得很高大,头发是灰色的,很长,没有胡子;前额上有一条笔直的皱纹;他的声音很粗犷;看我们的时候,眼睛紧紧地盯着每一个人,好像要看到我们心里去似的。他似乎从来都不笑。我自己对自己说:“这可才是开学第一天呢!还有整整九个月呢!还有多少功课、多少月考、多少辛苦在等待着我啊!”走出校门,我看到妈妈在门口等我,我突然觉得我还真的和那些刚进校门的小孩子一样,需要母亲的安慰呢!于是,我就跑过去,亲吻她的手。她安慰我说:“不要怕,恩里科!我们一起对付这一年。”于是,我还是高高兴兴地回家了。可是,我再也不能和原来的老师在一起玩了,再也看不到他灿烂的笑容了。学校在我的心里也不像原来那么吸引人了。

我们的班主任

十八日,星期二

今天早上的事,使我一下子喜欢上了我们的新班主任。上课前,他早早地就坐在了教



室里。这个时候,就时不时地有一些孩子的脑袋探进来向他打招呼,原来他们都是他从前的学生。“早上好,老师!”“早上好,佩尔博尼老师!”有几个还跑了进来,碰碰他的手,然后,又逃走了。看得出来,他们都很喜欢他,都很想回到他的身旁。他不断地回答“早上好”,也不断地紧紧握一下朝他伸过来的手。但是,他的眼睛谁也不看,表情也一直都是很严肃。他额头上的皱纹绷得很直,目光一直都落在窗外,落在对面那幢楼房的屋顶上。学生的问候好像并没有让他的情绪高涨起来,相反,在这种情况下,他仿佛很尴尬。然后,他就开始望着我们,一个一个,很仔细地,仿佛是在探究我们的内心。他一边给我们做听写,一边从讲台上走下来,在课桌的中间散步。突然,他看到一个小男生的脸红红的,长满了痘痘,就停下来,把他的脸捧在掌心,仔细地瞧。然后,又低声询问他是怎么回事,并用手摸摸他的额头,看他有没有发烧。就在那个时候,坐在他身后的一个孩子突然从课桌后面站起来,开始冲着全班同学做鬼脸。他似乎感觉到了,突然回头;男孩赶忙坐下,把头垂得低低的,等待着老师的训斥。然而,佩尔博尼老师只是把手轻轻地放在他的头上,对他说:“以后不要再犯了。”就再也没有说什么。他回到他的讲台上,继续给我们把听写做完。

做完了听写,他站在那儿,静静地看了我们一会儿。然后,用他粗犷的声音缓缓地对我们说:

“孩子们,你们都听好了。我们有整整一年的时间要一起度过。我想我们会相处得很融洽的。你们要好好地学习,要做好孩子。我没有家庭。你们就是我的家人。去年,我还和我的母亲在一起生活。可是,现在,她已经去世了。于是,在这个世界上我就没有什么亲人了。如果说有,那就是你们了。而我能做的,也就是关心你们、好好地爱你们了。对我而言,你们就像我的子女一样。我会真诚地对待你们的,当然,你们也该真诚地对待我。我不希望任何一个人做出不轨的事,并且因此受到惩罚。请用你们的行动告诉我,你们都是好样儿的!只有这样,我们的学校才能变成一个和睦的大家庭,而你们才能成为我的安慰和我的骄傲。我不需要你们用言语给我任何的承诺;我深信,在你们的心里,你们已经在回答‘是’了。谢谢你们,我的孩子。”

这时候,校工来宣布下课了。我们一个个离开教室,谁也没有说话。那个做了鬼脸的学生走到了老师的身边,用颤抖的声音对他说:“老师,请原谅我。”老师吻了一下他的额头对他说:“去吧,我的孩子。”